

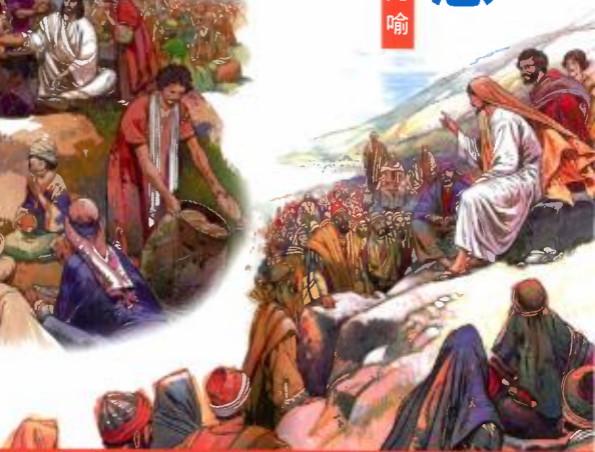
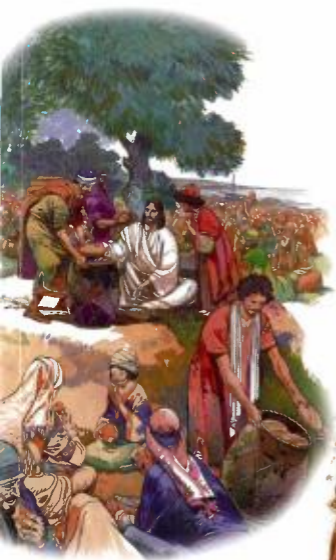
耶穌的

慈愛與智慧

Jesus' *Love* and *Wisdom*

The Miracles and Parables of Jesus

耶穌的奇蹟與比喻



## 目錄

## Table of Contents

編者的話 賀廣慈神父	2
Editorial by Fr. Martin Ho SDB	
序 單國璽樞機主教	4
Preface by His Eminence, Paul Cardinal Shan, S.J.	
序 方濟會士楊博言神父	6
Preface by Fr. Roland Jabłoński, OFM STD	
序 慈幼會士麥林賢神父	8
Preface by Fr. Lanfranco M. Fedrigotti, SDB SSD	
序 母佑會高夏芳修女	10
Preface by Sr. Maria Ko Ha Fong, FMA STD	

## Jesus' Love : The Miracles of Jesus

## 耶穌的慈愛：耶穌的奇蹟

加納婚宴	12
The Wedding in Cana	
耶穌在蓋法翁講道驅魔	14
Preaching and Exorcism in Capernaum	
治癒伯多祿的岳母	15
Healing Peter's Mother-in-Law	
初次奇妙魚獲	16
The First Miraculous Catch of Fish	
治癒癩病人	18
Healing a Leper	
治癒百夫長的僕人	20
Healing a Centurion's Servant	
復活寡孀的獨子	22
Raising a Widow's Only Son	
平息風浪	24
Calming a Storm in the Sea	
治癒革辣撒附魔人	26
Healing a Gerasene Demoniac	
治癒癱子	28
Healing a Paralytic	
治癒患血漏婦人	30
Healing a Woman with Hemorrhages	
復活雅依洛女兒	32
Jairus's Daughter Raised to Life	
復明兩瞎子	34
Cure of Two Blind Men	
治癒附魔啞吧	36
Cure of a Dumb Demoniac	

治癒聾啞人	38
Cure of a Deaf and Dumb Man	
治癒瞎啞附魔人	40
Cure of a Blind and Mute Demoniac	
治癒水池邊的癩子	42
Cure of a Sick Man at the Pool of Bethesda	
初次增餅	44
The First Multiplication of Loaves	
步行海面	46
Walking on the Sea	
治癒客納罕婦人的女兒	48
The Cure of the Daughter of a Canaanite Woman	
治癒枯手人	50
Cure of a Man with a Withered Hand	
第二次增餅	52
The Second Multiplication of Loaves	
治癒貝特賽達的瞎子	54
Cure of a Blind Man in Bethsaida	
耶穌變容(顯聖容)	56
The Transfiguration	
治癒附魔兒童	58
Cure of a Demoniac Boy	
魚口裡的錢幣	60
The Half-Shekel in the Mouth of a Fish	
治癒僵僵婦人	61
Healing a Crippled Woman	
在耶里哥治癒瞎子	62
The Cure of a Blind Man in Jericho	
潔淨十個癩病人	64
Cleansing of Ten Lepers	
治癒胎生瞎子	66
The Cure of the Man Born Blind	
咒詛無花果樹	67
Cursing a Fig Tree	
復活拉匝祿	68
Raising Lazarus from the Dead	
復原削下的耳朵	70
Restoring a Severed Ear	
耶穌死時的奇妙景象	72
Wondrous Phenomena at Jesus' Death	
耶穌復活	74
Jesus' Resurrection	
第二次奇妙漁穫	76
The Second Miraculous Catch of Fish	

## Jesus' Wisdom : The Parables of Jesus

## 耶穌的智慧：耶穌的比喻

新郎和伴郎、新舊衣、新舊酒	80
The Bridegroom & Wedding Guests, The Old Cloak & New Patch, The Old Wineskins & New Wine	
木屑與大樑	82
The Splinter and the Wooden Beam	
撒種	84
The Sower	
建屋	86
Building On Rock Or Sand	
種子自長	87
The Seed Growing of Its Own Accord	
麥子	88
The Weeds Among the Wheat	
芥子、酵母	90
Mustard Seed & Yeast	
寶貝、珍珠	92
Treasure & Pearl	
撒網	94
The Net Thrown Into the Sea	
不會寬恕的僕人	96
The Unforgiving Servant	
僱工(鐘點工人)	98
The Hirelings	
瞎子帶路	100
The Blind Leading the Blind	
頑皮兒童	102
The Children Making Trouble Without a Cause	
地鹽世光	104
The Salt of the Earth and Light of the World	
慈善的撒瑪黎雅人	106
The Good Samaritan	
半夜來的朋友	108
The Friend at Midnight	
窄門：好樹及壞樹	110
The Narrow Gate; The Good and Bad Trees	
亡羊	112
The Lost Sheep	
失錢	114
The Lost Coin	

蕩子	116
The Two Lost Sons	
富翁與拉匝祿	118
The Rich Man and Lazarus	
不義判官與寡婦	120
The Unjust Judge and the Widow	
法利塞人和稅吏的祈禱	122
The Pharisee and the Tax Collector	
二子	124
The Two Sons	
惡園戶	126
The Wicked Tenants	
婚宴	128
The Wedding Feast	
無花果樹	130
The Fig Tree	
家主與盜賊	132
The Householder and the Thief	
忠僕與惡僕	134
The Faithful Servant and the Evil Servant	
糊塗富翁	136
The Foolish Rich Man	
十童女	138
The Ten Virgins	
塔冷通	140
The Talents	
牧人、綿羊與山羊	142
The Shepherd, the Sheep and the Goats	
正門與善牧	144
The Right Gate, The Good Shepherd	
真葡萄樹	146
The True Vine	
三個逾越節跡的比喻	
Three Parables of the Paschal Mystery	
(一) 被棄的石頭	148
A. The Rejected Stone	
(二) 麥子	150
B. The Grain of Wheat	
(三) 母親	152
C. The Mother Giving Birth	
目錄	155-158
Content	